

E9 - Lavender-Colored Eyes Misting Over in Furano

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Yurine

I never would've guessed we'd be going
back to Hokkaido in a hot air balloon.

[00:08] Jashin

What a nice view.

[00:11] Medusa

Let's do honest work to
to repay your debt, okay?

[01:51] Devila

In Furano City nao!

SIGN Furano, Hokkaido

[01:54] Devila

This is Furano, a city in the middle of
Hokkaido with a population of about 200,000.

SIGN Spring

[02:02] Devila

It's beautiful in all four seasons.

SIGN Summer

SIGN Autumn

[02:07] Devila

Each season paints the
city in its own colors.

SIGN Winter

[02:11] Devila

You could call it "the color of the north."

SIGN The

SIGN The

SIGN of the North

SIGN of the North

[02:20] Medusa

Doesn't this clear, fresh air
feel great, Jashin-chan?

[02:23] Jashin

There are so many shops
in the middle of the forest.

[02:29] Medusa

Wow, these trinkets are so cute!

[02:31] Medusa

Are they handmade?

[02:33] Medusa

Hey, why don't we open our own shop here?

[02:36] Jashin

Our own shop?

[02:37] Medusa

You could bake cakes and
other sweets, and I could sell them.

[02:42] Medusa

If we keep up that kind of work
until your debt is repaid...

[02:46] Medusa

That's it! Work with me, Jashin-chan!

[02:49] Medusa

We might have your debt
paid off in 600 million years!

[02:52] Jashin

Wow. The birds are singing.

[02:55] Medusa

Jashin-chan?

[02:56] Yurine

Stop running from reality.

[02:58] Yurine

If you don't repay your debt,
even a little at a time, it won't go away.

[03:02] Jashin

Even if I do work, I can never repay it.

[03:06] Yurine

Huh?

[03:07] Jashin

The thing is, I borrowed it at a compound
interest rate of 100% every ten days.[]

[03:11] Yurine

What?!

[03:11] Yurine

You seriously borrowed 30 million yen
at an interest rate like that?!

[03:15] Medusa

That's an annual rate of about 970%...

[03:18] Medusa

And if a whole year goes by...

[03:20] Devila

Open the price!

[03:22] Devila

Ones, tens, hundreds, thousands, ten thousands,
hundred thousands, millions, ten millions,
hundred millions, billions, ten billions,
hundred billions, trillions,
ten trillions, hundred trillions,
quadrillions, ten quadrillions,
hundred quadrillions, quintillions!

SIGN Yen

[03:24] Devila

Ones, tens, hundreds, thousands, ten thousands,
hundred thousands, millions, ten millions,
hundred millions, billions, ten billions,
hundred billions, trillions,
ten trillions, hundred trillions,
quadrillions, ten quadrillions,
hundred quadrillions, quintillions!

SIGN Yen

SIGN Yen

[03:26] Devila

Ones, tens, hundreds, thousands, ten thousands,
hundred thousands, millions, ten millions,
hundred millions, billions, ten billions,
hundred billions, trillions,
ten trillions, hundred trillions,
quadrillions, ten quadrillions,
hundred quadrillions, quintillions!

SIGN Yen

[03:26] Devila

Ones, tens, hundreds, thousands, ten thousands,
hundred thousands, millions, ten millions,
hundred millions, billions, ten billions,
hundred billions, trillions,
ten trillions, hundred trillions,
quadrillions, ten quadrillions,
hundred quadrillions, quintillions!

[03:27] Devila

Ones, tens, hundreds, thousands, ten thousands,
hundred thousands, millions, ten millions,
hundred millions, billions, ten billions,
hundred billions, trillions,
ten trillions, hundred trillions,
quadrillions, ten quadrillions,
hundred quadrillions, quintillions!

[03:27] Devila

Ones, tens, hundreds, thousands, ten thousands,
hundred thousands, millions, ten millions,
hundred millions, billions, ten billions,
hundred billions, trillions,
ten trillions, hundred trillions,
quadrillions, ten quadrillions,
hundred quadrillions, quintillions!

SIGN Yen

[03:27] Medusa

Three quintillion...

SIGN Yen

[03:28] Medusa

Three quintillion...

[03:30] Yurine

That would cover Japan's
national budget for 30,000 years.

[03:33] Jashin

Medusa!

[03:34] Jashin

My ATM! Use your entire
savings to pay it back!

[03:38] Medusa

Th-That's impossible! My entire savings
wouldn't even shave off a zero!

[03:42] Jashin

An ATM should be able to
spit out money infinitely!

[03:44] Yurine

You know that's not how it works.

[03:47] Medusa

Her debt will just keep growing and growing.

[03:51] Medusa

Even with our long life spans,

[03:54] Medusa

we can never pay it back.

[04:00] Jashin

Medusa!

[04:03] Medusa

Fine.

[04:05] Jashin

Medusa?

[04:10] Medusa

Let's sell some organs.

[04:12] Medusa

Don't worry! I'll sell mine along with you.

[04:16] Jashin

Huh? Wh-What are you saying?

[04:19] Medusa

We may have been born on different days,

[04:23] Medusa

but we'll be together at the end.

[04:26] Yurine

It's like the Oath of the Peach Garden.

[04:28] Medusa

No.

[04:31] Medusa

This is...

[04:35] Medusa

...the Oath of Ningle Terrace!

[04:38] Jashin

Huh?! This is...

[04:40] Jashin

The form that surpasses Politely
Speaking Medusa in pure outrage,

[04:43] Jashin

the rarest form of all, which I've
only seen once, 6,666 years ago...

[04:48] Jashin

Medusa High!

[04:50] Yurine

Medusa High?

[04:52] Jashin

It's short for Medusa in
Exceptionally High Spirits!

[04:55] Medusa

So that's settled!

[04:56] Medusa

All that's left for us to do is spend
our final days having a blast in Furano!

[04:58] Jashin

Whoa, wait!

[05:02] Medusa

Furano, let's go!

[05:05] Yurine

Medusa High is a riot.

SIGN Devil Fighters

SIGN m 50 0 b 100 0 100 100 50 100 b 0 100 0 0 50 0

SIGN Ja-Shin-Oh

SIGN Devil Fighters

SIGN m 50 0 b 100 0 100 100 50 100 b 0 100 0 0 50 0

SIGN Jashin King

SIGN Devil Fighters

SIGN m 50 0 b 100 0 100 100 50 100 b 0 100 0 0 50 0

SIGN Jashin King

SIGN Devil Fighters
SIGN m 50 0 b 100 0 100 100 50 100 b 0 100 0 0 50 0
SIGN Jashin King
SIGN Jashin King
SIGN Devil Fighters
SIGN m 50 0 b 100 0 100 100 50 100 b 0 100 0 0 50 0
SIGN m 50 0 b 100 0 100 100 50 100 b 0 100 0 0 50 0
SIGN Jashin King
SIGN Devil Fighters
SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100
SIGN Medusa High
SIGN m 50 0 b 100 0 100 100 50 100 b 0 100 0 0 50 0
SIGN Light
SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100
SIGN The rarest and craziest card of all, unseen for
the past 6,666 years!!! "Let's all be happy☆□ "
SIGN Attack
SIGN Defense
[05:09] Medusa
It's always my turn!
SIGN Furano Cheese Factory
[05:14] Medusa
Yurine-san, take our picture!
[05:16] Medusa
Come on, Jashin-chan, pose with me!
[05:19] Jashin
A picture? Are you—
[05:21] Jashin
Wha... Hey...
[05:29] Jashin
Let's get fired up!
[05:31] Medusa
Hype!
[05:32] Yurine
Now Jashin-chan's "high," too.
[05:35] Medusa
Let's use this picture at our funeral!
[05:37] Jashin
Yay!
[05:39] Yurine
Okay, say cheese.
[05:40] Goto
Whoo! Who wants pizza baked in a pizza
oven imported straight from Napoli?
[05:45] Goto
The Furano Cheese Special!
[05:47] Medusa

Cheese Special?

SIGN Goto

[05:49] Goto

It's a five-cheese pizza with wine cheddar,
white, maison de biere, sepia, and mozzarella!

[05:57] Both

Wow!

[05:59] Yurine

Even the guy working here is pretty high.

[06:02] Yurine

I guess looking into Medusa High's
eyes doesn't cause petrification.

[06:05] Devila

By the way, the bracelet
on Yurine's left wrist

[06:08] Devila

also protects her from
Medusa High's influence.

[06:13] Jashin

Super tasty!

[06:16] Jashin

The five types of cheese are creating
an exquisite harmony in my mouth!

[06:21] Medusa

Jeez, you've got cheese on your cheek.

[06:24] Medusa

Lick.

[06:25] Jashin

Oh, Medusa!

[06:27] Yurine

What are you, newlyweds?

[06:29] Medusa

Thank you, cows of the world!

[06:31] Jashin

Power to the moo!

[06:36] Devila

This is Furano Marche.

[06:39] Devila

Just about any Furano souvenir
you could want is here.

[06:45] Medusa

This looks tasty, too!

[06:47] Medusa

Oh, and this!

[06:49] Medusa

Jashin-chan, let's buy that, too!

[06:51] Jashin

They all look delicious!

[06:53] Jashin

Medusa! Buy that, too!

[06:55] Medusa

Excuse me! We'd like all
the snacks on this shelf!

[06:59] Medusa

Let's take lots of Furano
souvenirs with us to Hell!

[07:03] Jashin

Yeah!

[07:07] Medusa

We bought so many.

[07:08] Jashin

Yep.

[07:10] Medusa

Oh! Look, Jashin-chan!

SIGN Suzuran

SIGN Street

[07:14] Both

Suzuran Street!

[07:16] Jashin

What?! So this is actually
Jinbocho instead of Furano?!

[07:20] Yurine

You know it's not.

[07:22] Medusa

I guess Furano has a Suzuran Street, too!

[07:25] Yurine

It makes me feel like there's
a connection to Jinbocho.

[07:27] Medusa

It's a miracle!

[07:29] Medusa

Just like how Jashin-chan
and I met in this big world!

[07:32] Jashin

Medusa!

[07:34] Medusa

Jashin-chan!

[07:36] Both

Lovey-love! Lovey-love!

[07:40] Medusa

I think there's something over there
that'll remind us of Jinbocho, too!

SIGN Fubuki

(Plain)

SIGN Cream and jam sandwiched
between bouchée pastry,
creating a look reminiscent
of the vast snowfields
of the north.

SIGN Fubuki
(Plain)

SIGN Cream and jam sandwiched
between bouchée pastry,
creating a look reminiscent
of the vast snowfields
of the north.

[07:48] Jashin

Hey! Isn't this Fresh Moon?!

[07:51] Medusa

It looks just like it!

[07:52] Jashin

So this really is Jinbocho?!

[07:54] Yurine

Again, it's not.

[07:56] Worker

There's a side of Furano
I wanna tell ya about!

[07:58] Worker

This is called "Fubuki."

[08:00] Worker

It's a bouchée pastry that's
as thick and fluffy as snow,

[08:04] Worker

but check this out!
It's got jam in the middle!

[08:06] Yurine

So there's another pastry
similar to Fresh Moon.

[08:10] Yurine

This makes me feel a
connection to Jinbocho, too.

[08:12] Medusa

Yeah! It really is fate!

[08:15] Yurine

And these say "Furano Yukidoke Cheesecake."

[08:18] Yurine

They all look delicious.

SIGN Bellybutton

Manju

SIGN (Coarse Red Bean Paste)

[08:22] Jashin

What's this?

[08:24] Jashin

Bellybutton Manju? Why "Bellybutton"?

[08:28] Worker

There's a side of Furano

I wanna tell ya about!

[08:30] Worker

Next to the nearby Zunashi

River is Hokushin Shrine,

[08:33] Worker

also known as the Bellybutton Shrine!

[08:36] Worker

You should go check it out!

[08:37] Jashin

So I'll find out if I go there?!

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Hokushin Shrine

[08:47] Jashin

This Bellybutton Manju is tasty.

[08:51] Yurine

So this is the Zunashi River, huh?

[08:53] Yurine

Apparently, nobody knows

where its source is.

[08:58] Jashin

Wow, really?

[09:00] Jashin

How very educational!

[09:03] Jashin

So why are this manju and the shrine

called "Bellybutton," anyway?

[09:06] Medusa

There! Done!

[09:08] Jashin

What's done?

SIGN I pray Jashin-chan's

and my organs sell

for a high price ☆

Medusa

[09:10] Jashin

"I pray Jashin-chan's and my organs

sell for a high price. Medusa."

[09:15] Medusa

Let's sell our organs together!

[09:18] Jashin

Let's!

[09:21] Yurine

"The Bellybutton Bond Stone."

[09:24] Yurine

"If two people join hands through the hole,
their bond will grow deeper," it says.

[09:30] Yurine

Why don't you two try it?

[09:32] Medusa

Let's do it!

[09:32] Jashin

Let's deepen our bond!

[09:36] Medusa

Ready? Reach your hand out!

[09:38] Jashin

Okay!

[09:42] Medusa

Jashin-chan!

[09:43] Jashin

Medusa!

[09:48] Medusa

Now our bond is even deeper!

[09:52] Jashin

It's even deeper than Hell!

[09:55] Medusa

Jashin-chan!

[09:57] Jashin

Medusa!

[09:58] Medusa

Jashin-chan!

[09:59] Jashin

Medusa!

[10:00] Medusa

Jashin-chan!

[10:02] Yurine

Although...

[10:02] Jashin

Me-du-sa!

[10:02] Yurine

I feel like touching that stone
and getting rid of Jashin-chan

[10:03] Medusa

Jashin-chan!

[10:04] Jashin

Medusa!

[10:05] Medusa

Jashin-chan!

SIGN Separation Stone

[10:06] Jashin

Medusa!

[10:06] ---

would benefit Medusa
a lot more, personally.

[10:07] Medusa

Jashin-chan!

[10:08] Jashin

Medusa!

[10:11] Medusa

Jashin-chan! Do you hear music?

[10:15] Jashin

I do! I heard "bellybutton" again!

[10:19] Medusa

Jashin-chan, let's go dance!

[10:20] Jashin

Might as well dance, as they say!

[10:22] Both

Yay!

[10:26] Medusa

As long as we're dancing,
we should get everyone to join us!

[10:29] Medusa

Hey, everyone!

[10:31] Medusa

Come on over!

[10:36] All

Yay!

[10:41] Passersby

Yay!

[10:43] All

Yay!

[10:46] Devila

Since Medusa High passed her powers
to Jashin-chan and the others,

[10:49] Devila

they got everyone in the town hyped up,

[10:51] Devila

and just like that, the Hokkai
Bellybutton Festival took off!

[10:55] Yurine

Anything goes in this anime, huh?

SIGN ° The Hokkai Bellybutton Festival is held August 28th-29th.

[11:07] Devila

And this is the Wine Fountain
located near Furano Station.

[11:12] Devila

This is water.

SIGN Clink

SIGN Suddenly

SIGN With Thanks for
the Earth's Blessings

SIGN With Thanks for
the Earth's Blessings

SIGN With Thanks for
the Earth's Blessings

SIGN Furano Wine Grape Factory

SIGN Furano Wine Grape Factory

[11:16] Yurine

The Medusa High effect just
kicked off yet another festival.

SIGN ° The Furano Wine Grape Festival is held
in early September.

[11:21] Minos

Hey, look!

[11:22] Pekola

They're trampling grapes!

[11:24] Poporon

That's how they make the wine!

[11:26] Pino

Looks fun!

[11:27] Lierre

Okay! We'll go do that, too!

SIGN Oh! I wanna do it, too!

SIGN Rich and

Nourishing

SIGN Rich and

Nourishing

[11:47] Lierre

This is pretty fun!

SIGN It feels funny!

[11:50] Minos

I'm gonna trample and trample
and trample some more!

[11:52] Poporon

I've never done anything like this before!

[11:55] Pekola

It feels so nice and cool on my feet!

[11:57] Pino

I hope it'll become delicious wine!

[11:59] Jashin

Trample with us, Yurine!

[12:02] Medusa

My heart is leaping!

[12:04] Yurine

Are you allowed to say that?

[12:06] Miku

There! There!

[12:07] Miku

Get all Miku-Miku'd up!

[12:09] Jashin

You're pretty good at this!

[12:12] Miku

You're not so bad yourself!

[12:13] Pino

This is making me want to drink some wine!

[12:17] Medusa

Then, let's go drink some later! It's on me!

[12:20] All

Yay!

[12:23] Devila

To be continued in the second half.

[12:31] Medusa

Look at all these barrels!

[12:33] Medusa

And they're all full of wine!

[12:36] Pino

There are so many
different varieties of wine.

[12:39] Lierre

So they let it age for years,
sometimes even decades, huh?

[12:43] Lierre

That takes a lot of patience for humans,
considering their short lifespans.

[12:47] Jashin

I can feel the history in here!

SIGN It smells so nice!

[12:51] Minos

Hey, now. You need to wait
until you're an adult, Per-chan.

SIGN Aw.

[12:56] Winery Guy

Feel free to taste as many as you like!

[12:59] Winery Guy

Open!

[13:02] Jashin

Renaissance!

[13:04] Medusa

Passion!

[13:05] Jashin

What a nice, full flavor!

[13:07] Pekola

And so many varieties!

So much to be thankful for!

SIGN This grape juice is yummy, too!

[13:13] Lierre

Indeed, the cider is delicious, too.

[13:16] Pino

Lierre-sama...

[13:17] Lierre

What's gotten into you?

[13:18] Pino

You came down from Heaven to eliminate us...

[13:23] Pino

So I'll kill you before you can kill us!

[13:26] Lierre

Hey! Stop that!

[13:28] Pino

Drop in there already!

[13:32] Lierre

Hey, all of you! Stop laughing and help me!

[13:38] Minos

Gotta age her well!

[13:39] Pekola

Stop, Pino!

SIGN Another Bad Drunk

[13:45] Jashin

Huh?

[13:45] Devila

Just then, possibly because
she drank the wine,

[13:49] Devila

Jashin-chan shook off the
effects of Medusa High!

[13:52] Jashin

Medusa...

[13:54] Jashin

She's really enjoying this...

[13:57] Jashin

*Can I really make her sell her organs for
my sake when she's having so much fun?*

[14:03] Jashin

No, I can't!

[14:05] Jashin

*When every day is this fun,
I can't just let that end!*

[14:09] Jashin

I take it all back!

[14:12] Minos

What're you shouting about?

[14:14] Jashin

I take back what I said
about selling my organs.

[14:17] Jashin

And I take back what I said
about never working again.

[14:21] Jashin

I'll work, work, and work some
more, right here in Furano,

[14:25] Jashin

and I'll repay my debt myself.

[14:28] Jashin

Medusa, I won't make you sad anymore!

[14:34] Medusa

Jashin-chan...

SIGN You still haven't paid off Jashin-chan's debt?

[14:39] Yurine

It's not that we haven't.

It's just so bloated that we literally can't.

[14:49] Jashin

I'll work at Yoshida Farm!

[14:51] Jashin

Here you go! Your Furano Dream!

[14:55] All

Let's eat!

[14:56] Jashin

Enjoy.

[14:58] Jashin

I'll memorize all the
varieties of melon in Furano!

[15:01] Jashin

King Ruby! Felice!

[15:03] Jashin

Rupiah Red! Tiara!

[15:04] Jashin

King Ruby! Felice!

[15:06] Jashin

Rupiah Red! Tiara!

[15:07] Jashin

Perfect!

SIGN Furano Dream

[15:11] Jashin

I'm tired of this.

[15:16] Jashin

I'm just inherently
incompatible with working.

[15:19] Jashin

My cells are designed to not have to work.

[15:25] Jashin

What if I drew my face on this melon?

[15:31] Jashin

I think I might see a way
out of repaying my debt!

[15:34] Jashin

Let's get merchandising!

[15:37] Melon

You desire the power of melons?

[15:40] Jashin

That voice...

[15:41] Melon

Then... you shall have it!

[15:47] Jashin

Devil Fusion!

SIGN On the Scene

SIGN On the Scene

[15:50] Jashin

I'm Muskmelon Jashin-chan!

[15:53] Jashin

Now, step right up, ladies and gentlemen!

SIGN Jashin-chan Melon Expo

[15:55] Jashin

You can't buy these Jashin-chan
Melons anywhere else!

[15:58] Jashin

Buy now for a special bargain rate
of 60,000—no, 6,660,000 yen each!

[16:03] Jashin

Come on! Buy, buy, buy! It's a steal!

[16:07] Jashin

I couldn't sell a single one.

[16:10] Jashin

I guess no one's gonna buy a
melon for 6,660,000 yen, huh?

SIGN This is the Sorachi River

SIGN This is the Sorachi River

SIGN This is the Sorachi River

[16:18] Jashin

Sorachi?

SIGN This is the Sorachi River

[16:19] Jashin

Rats! If that major publisher, the

Hitotsubashi Group, was publishing my manga,

[16:24] Jashin

maybe I could've benefited
from the Sorachi name, too!

SIGN Jatama

[16:29] Jashin

What am I supposed to do?

[16:33] Jashin

I guess all I can do is float
aimlessly around Furano.

[16:37] Jashin

Floating, floating... Floating around Furano...

[16:49] Jashin

What beautiful scenery.

[16:52] Jashin

And this jam made by that old lady
that I bought near here...

[16:56] Jashin

Putting it on a red bean bun gives
me a hundred times the energy.

[17:02] Jashin

Goro's Stone House...

[17:05] Jashin

Is that "Goro" as in "Misogoro"?

[17:12] Jashin

They're as beautiful as Hell.

SIGN Hokkaido

Bellybutton
Festival

SIGN The

Bellybutton
of Hokkaido

Furano

City

SIGN This is the

center of
Hokkaido

SIGN Hokkaido

Central
Mark

[17:20] Jashin

Hokkaido Central Mark...

[17:24] Jashin

Is this the center of Hokkaido?

[17:26] Statue

Exactly, button!

[17:29] Statue

It's on the Furano Elementary School grounds, and it's officially called:

[17:32] Statue

the "Hokkaido Central Latitude and Longitude Survey Marker."

[17:36] Statue

It's dedicated cultural property, button!

[17:39] Statue

Starting in the year Taisho 3,

[17:41] Statue

a professor from what was then the Kyoto Imperial University spent two years here,

[17:47] Statue

measuring the Earth's latitude and longitude, as well as its gravity.

[17:51] Statue

The marker was erected in commemoration, button!

[17:53] Jashin

Oh, really?

[17:54] Jashin

Thanks, fake statue.

[17:56] Statue

Don't call me fake, button!

[17:58] Jashin

So this "bellybutton" stuff is because this is the center of Hokkaido, huh?

[18:03] Jashin

Bellybuttons guided me on this trip to Furano. I almost feel a connection.

[18:07] Jashin

I wasn't just floating aimlessly after all.

[18:11] III

That's right.

[18:12] III

And you haven't forgotten your connection to us, right?

[18:22] Jashin

No! I don't want to sell my organs!

[18:26] Medusa

You're garbage.

[18:27] Medusa

What were you doing wandering around? You did no work at all.

[18:31] Jashin

Please help me! Forgive me!

[18:34] Yurine

Medusa High is gone.

She's in pissed mode now.

SIGN I can't blame her.

[18:40] Medusa

I've run out of patience with you.

I can't put up with you anymore.

[18:44] Jashin

Medusa!

[18:44] Lierre

You made your own bed.

[18:46] Poporon

Honestly...

[18:46] Jashin

No! I don't want to die! Help me!

[18:50] III

Well, we'll be taking Jashin-chan now.

[18:53] Yurine

She's all yours.

[18:54] IV

Hell has more supply than demand for organs,
so we'll make Jashin-chan work

[18:59] IV

for 66.6 billion years in the underground
empire until she pays off her debt.

SIGN Psst...

SIGN Psst...

SIGN Psst...

SIGN Psst...

[19:04] Medusa

Work hard underground and
think about what you've done.

[19:07] Jashin

Save me!

[19:08] Minos

Wait just a minute!

SIGN Virtue

SIGN Virtue

[19:11] Uozumi

Little lady, you run too fast.

Gimme a minute to rest.

SIGN Virtue

[19:15] Jashin

Minos and Uozumi of the Matsuya Family?!

SIGN Virtue

[19:18] Minos

My dad talked to the

higher-ups at Hell Financing.

[19:22] III

Your dad?

[19:23] Uozumi

He's the head of the Matsuya Family.

[19:28] Uozumi

The little lady here is the boss's daughter.

[19:31] Minos

The compound interest on the money
Jashin-chan borrowed is way too excessive,

[19:36] Minos

so he got them to agree to let her
pay back only what she borrowed,

[19:39] Minos

interest-free, over a period of 666 years.

SIGN Good

Faith

[19:42] III & IV

Huh?

[19:43] (Flashback) Voice

Okay!

[19:46] Uozumi

If the fish is kind to the water,
the water is kind to the fish.

[19:50] Uozumi

In return, you guys will be
doing our work from now on.

[19:54] IV

Oh, right. I can accept that.

[19:58] III

Okay, then, you're gonna
spend the next 666 years

[20:02] III

earning 3,750 yen each month to
pay off your debt. You got that?

[20:06] Jashin

Y-Yes, sir! Understood!

[20:10] Jashin

I'm saved!

[20:11] Jashin

3,750 yen a month isn't much different
from my monthly smartphone bill!

[20:16] Jashin

I'm free now!

[20:17] Yurine

Sheesh.

[20:18] Minos

Sorry to put you through
all that work, Lieutenant.

[20:21] Uozumi

Not at all. I'm here to do
anything you ask, little lady.

[20:24] Yurine

Minos's dad is a family boss? Wait, then...

[20:29] Uozumi

Oh, we're in the construction business.
One of the biggest and oldest in Hell.

[20:34] Yurine

And it's not just a front?

[20:36] Uozumi

We're a construction business.

[20:38] Medusa

Well, everyone, let's go back to Jinbocho.

[20:40] Pekola

Yes, let's go home.

[20:43] Pekola

I have my work, after all.

[20:45] Pino

I'd love to come to Hokkaido again.

[20:46] Poporon

Me, too.

[20:47] Lierre

We'll come back to check out all
the best foods—I mean, power spots!

[20:51] Yurine

It was a nice trip.

[20:53] Jashin

Hey!

SIGN Working at the farm was so much fun!

[20:54] Jashin

Hey! Untie me!

[20:57] Minos

We gotta come visit the cattle again!

[20:59] Jashin

Hey... Hey...

[21:02] Jashin

Hey!

[21:05] Devila

And so, Jashin-chan was
left behind in Furano.

[21:12] Devila

But!

[21:17] Jashin

Powder snow is the best!

[21:19] Devila

She took the opportunity to
enjoy Furano to the fullest!

[21:23] Devila

Chan-cha—

[21:25] Jashin

Hey, I remember you.

[21:27] Miku

Jashin-chan, let's sing together.

[21:31] Both

I'll get you all...

[21:35] Miku

...Miku-Miku'd up!

[21:35] Jashin

...Jashi-Jashi'd up!

[22:57] Jashin

That was super fun! Let's have tea
later with some sweets I made!

[23:02] Miku

Yay!

SIGN m 0 0 | 124 0 | 124 3 | 127 3 | 127 68 | 124 68 | 124 71 | 0 71 | 0 68 | -3 68 | -3 3 | 0 3

SIGN Medusa's mood

improved!

[23:10] Ran

I hear there's a pair of twin pandas
that's really popular in the human realm!

[23:14] Ran

Twin pandas! That sounds so nice!

[23:17] Ran

Wait, twins? That's it!

[23:20] Ran

Kyon-Kyon, want to become a panda, too?

[23:22] Kyon

I'll pass!

[23:23] Ran

Next time on *Dropkick*
on *My Devil!! X*, episode 10:

[23:28] Kyon

"Ask the Sky! My Name Is Jashin-chan!"

[23:32] Ran

Aw, but I think it'd be nice if we matched...

[23:37] Kyon

I'll pass!